

Manual de axuda do Galgo 2.0



XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA

A nova versión do corrector Galgo foi desenvolvida para funcionar no seguinte software da plataforma Mac:



Introdución.....	4
Configuración do corrector.....	4
Dicionarios externos.....	5
Dicionario do usuario.....	5
Niveis de suxestións.....	7
Funcionamento do Galgo.....	7
Posibilidades de corrección.....	9
Tipos de suxestións.....	9
Observacións finais.....	11
Análise non-contextual.....	11
Cambios de xénero nas solucións.....	12
Instalación.....	12
Desinstalación.....	12
Créditos.....	13

Introdución

Esta nova versión de Imaxin Galgo, aplicación pioneira para a corrección de textos en galego, actualiza e mellora esta ferramenta pensada para a análise dos problemas de carácter ortográfico e léxico intrínsecos a todo texto escrito no noso idioma. Así, é posible que se mesturen nun mesmo documento desde castelanismos, verbos mal conxugados, vulgarismos, erros propiamente ortográficos ou mesmo interseccións destas tipoloxías nunha mesma palabra. Entre as actualizacións, destaca a modificación da base de datos segundo a norma aprobada no ano 2003 pola Real Academia Galega e o Instituto da Lingua Galega.

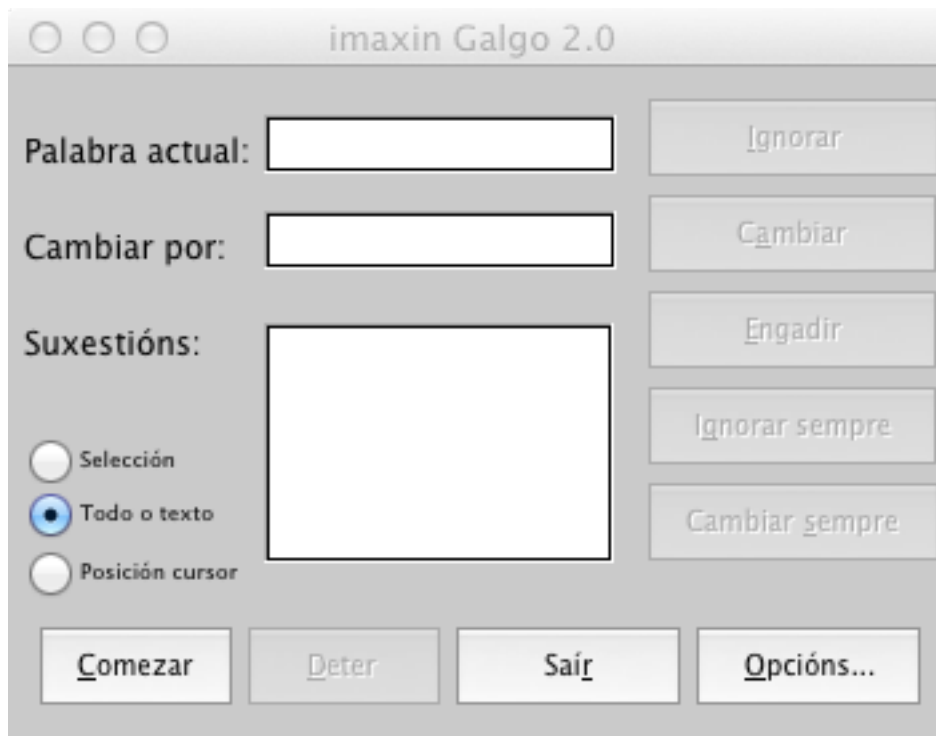
Ademais desta parte eminentemente lingüística, hai que lle engadir a necesaria adaptación do corrector ás versións máis actuais do procesador de texto dominante actualmente no mercado (Microsoft Office). A versión desenvolvida para plataforma Mac funciona a partir da **versión 2011 de Microsoft Office Word**.

Esta versión do Galgo foi desenvolvida para o sistema operativo Snow Leopard, pero funciona tamén para a nova versión do sistema operativo denominada Lion.

Por último, debemos indicar unha serie de funcións e engadidos que cremos que son necesarios para unha boa corrección lingüística dun texto en calquera idioma. Por unha banda, falamos da existencia no corrector de diversos niveis de suxestións: do máis exhaustivo ao menos e, polo tanto, do menos ao máis rápido. Por outra, falamos da capacidade de inserir no corrector un **dicionario de usuario**, onde engadiremos ou suprimiremos as entradas léxicas que queiramos en calquera momento, e **dicionarios externos**, que facilitarán a corrección de textos técnicos, tendo en conta a terminoloxía propia de cada campo do coñecemento.

Configuración do corrector

Para acceder ás opcións de configuración do corrector Galgo, prememos o botón **Opcións...**, que aparece na pantalla principal. Este botón levaranos a unha nova xanela onde poderemos configurar distintos parámetros de corrección.



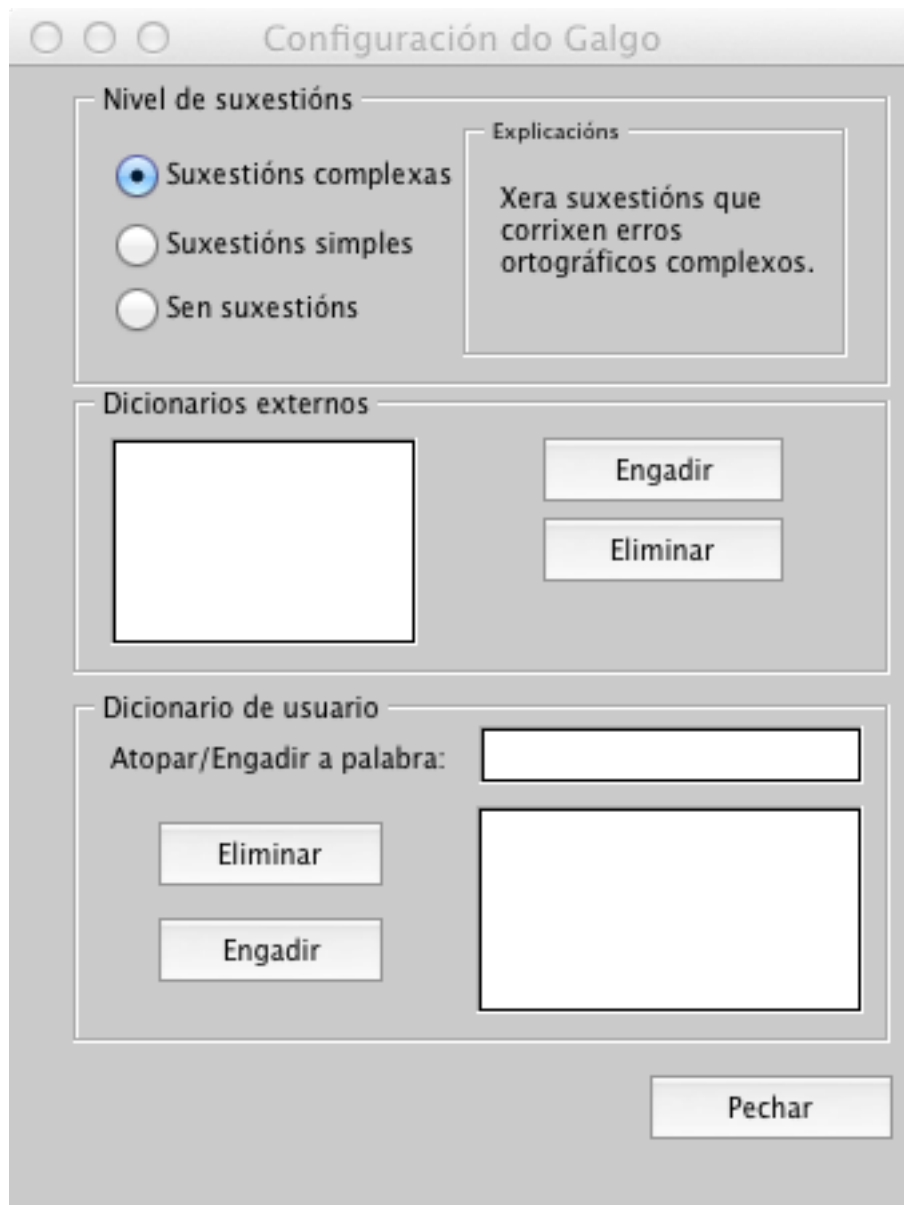
Dicionarios externos

A opción **Dicionarios externos** non está dispoñible para este sistema operativo.

Diccionario do usuario

O **Diccionario do usuario** é un diccionario personalizado no cal incluímos as palabras que consideramos necesarias para a mellor corrección do texto, e que podemos acrescentar por medio do botón **Engadir** na pantalla principal do Galgo.

Para acceder ao diccionario do usuario prememos o botón **Opcións...** e despois o botón **Diccionario >>**. Aquí aparece unha lista de palabras onde podemos:



Engadir novas entradas

Escribimos a palabra que desexamos engadir na caixa de texto **Atopar/Engadir a palabra** e prememos **Intro** ou ben **Engadir**. Automaticamente engadirá a palabra á lista por orde alfabética.

Eliminar palabras

Se desexamos eliminar unha palabra que sexa incorrecta, debemos seleccionala e premer o botón **Eliminar**.

Atopar unha palabra

Tamén se pode encontrar unha palabra concreta na lista, simplemente escribíndoa na caixa de texto **Atopar/Engadir a palabra**. Segundo vaíamos escribindo, aparecerá seleccionada a palabra máis próxima na lista de abaixo.

Niveis de suxestións

O Galgo ten tres niveis de suxestións diferentes en función da exhaustividade na corrección. Cada nivel activa unha serie de mecanismos de suxestión que resoven desde problemas ortográficos a problemas léxicos complexos.

Sen suxestións: neste nivel, o Galgo vaise comportar como un simple detector de erros no texto e non xerará ningún tipo de suxestión.

Suxestións simples: este nivel de suxestións vai corrixir erros de tipo ortográfico que existen no texto, desde erros tipográficos por inserción, eliminación ou substitución de caracteres etc., até erros de carácter ortográfico.

Suxestións complexas (+): neste nivel de corrección, substituiremos palabras ou verbos incorrectos de aparencia galega polas formas equivalentes axeitadas. Este é o caso da forma conxugada *agotouse que corrixe por “esgotouse” ou o da palabra *herencia que corrixe polos correctos “herdade”, “herdanza” ou “herdo”. O corrector Galgo soluciona deste xeito máis de 17.000 palabras e máis de 5.000.000 de formas verbais incorrectas. Este tipo de suxestións van precedidas dun signo non imprimible (+).

Funcionamento do Galgo

Comezar a corrixir un documento

Para comezar a corrixir, temos que premer o botón **Comezar** e con el activo escoller a corrección da **Selección**, de **Todo o texto** ou desde **Posición cursor**. Para corrixir texto seleccionado, debemos primeiro marcar o texto e despois premer o botón **Comezar**.

Cambiar unha palabra

Para mudar a palabra incorrecta pola suxestión correcta do Galgo, marcámola na lista e prememos o botón **Cambiar** ou ben prememos dúas veces directamente nela. No caso de que ningunha das suxestións sexa a correcta e a palabra detectada estea mal escrita, debemos escribir directamente a palabra na caixa de texto **Cambiar por** e premer o botón **Cambiar** ou **Cambiar sempre**.

Ignorar unha palabra

Cando as suxestións ofrecidas polo Galgo non sexan válidas e a palabra detectada sexa correcta, prememos o botón **Ignorar**.

Ignorar sempre

Sempre que desexemos que a corrección actual non pare nunha determinada palabra que pode estar repetida moitas veces no texto, prememos o botón **Ignorar sempre** cando apareza esa palabra.

Cambiar sempre

Sempre que desexemos que a corrección actual non pare nunha determinada palabra que pode estar repetida moitas veces no texto, prememos o botón **Cambiar sempre** cando apareza esa palabra e automaticamente mudará todas as súas ocorrencias no documento actual.

Deter

Para a corrección na posición actual do cursor.

Engadir unha palabra ao dicionario de usuario

Cando queremos que unha palabra que aparece no texto forme parte do noso léxico habitual, activamos o botón **Engadir** e incluímosa no **Dicionario do usuario**.

Posibilidades de corrección

As posibilidades de corrección dun texto dependen moito das características deste. Haberá textos nos cales, debido ás súas características, sexa necesaria só a corrección de partes seleccionadas, mentres que no resto será necesaria a corrección total do documento. Polo tanto, é conveniente que o corrector se adecúe a estas tipoloxías. O corrector Galgo ten tres niveis de corrección textual.

- **Selección:** o corrector Galgo corrixe o texto que previamente marquemos co rato. Primeiro debemos marcar un texto e despois premer o botón **Comezar**.
- **Todo o texto:** corrixe desde o comezo do documento até o final deste. Seleccionamos a opción **Todo o texto** e despois prememos o botón **Comezar**.
- **Posición cursor:** corraxirá o documento desde a posición do cursor. Seleccionamos a opción **Posición cursor** e despois prememos o botón **Comezar**.

Tipos de suxestións

Existen dous tipos de suxestións en Imaxin Galgo 2.0:

Suxestións léxicas (+): suxestións para aquelas palabras que, sen teren erros ortográficos, non son válidas en galego. Este tipo de erros están marcados co carácter (+) antes da palabra suxerida. Un caso especial son os verbos conxugados. Nese caso, atoparemos a suxestión co verbo correcto en galego e na forma conxugada.

Exemplo:

Palabra

acequia

Suxestións:

+quenlla

+presa

+canle

+caldeira

Verbo

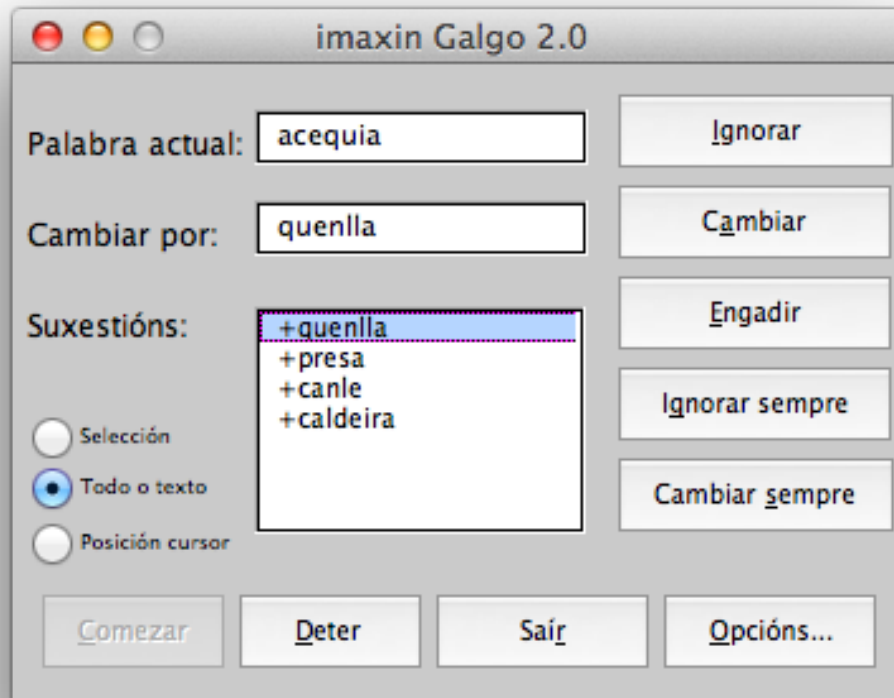
adxuntou

Suxestións:

+achegou

+engadiu

+xuntou



Suxestións ortográficas e tipográficas: suxestións para erros de tipo ortográfico e tipográfico tanto dunha palabra coma dun verbo. Este tipo de suxestións non leva ningún símbolo diante.

Exemplo:

Palabra

volvoreta

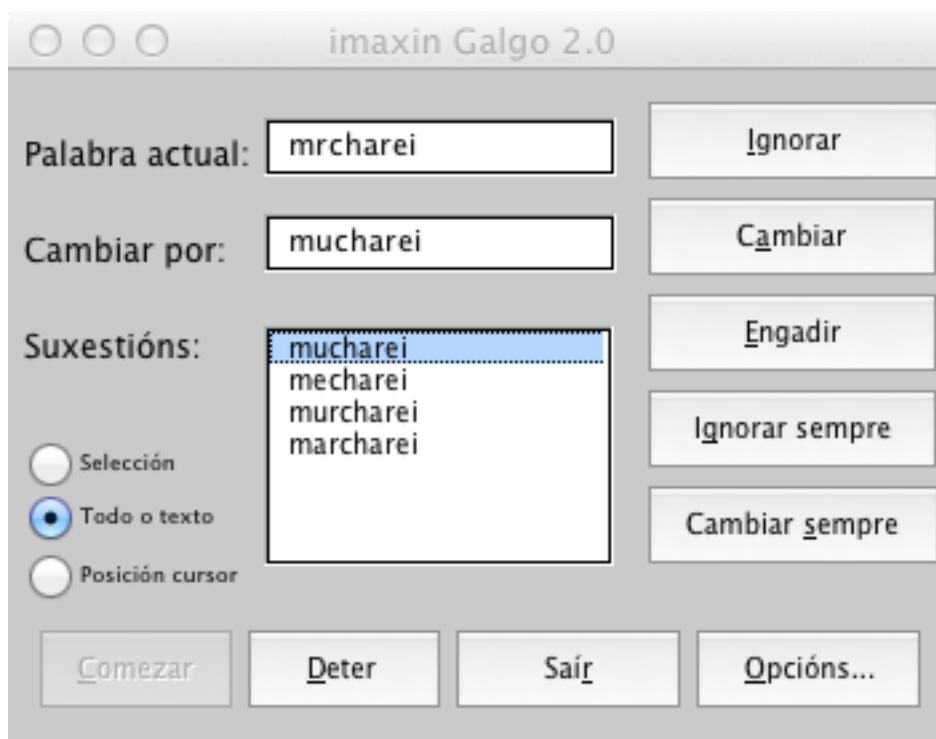
Suxestións:

bolboreta
volvedoira

Verbo:

mrcharei

mucharei
mecharei
murcharei
marcharei



Observacións finais

Análise non-contextual

Un corrector ortográfico, ao non analizar contextos, non distingue os usos incorrectos de moitas palabras. Se analizamos a frase "vou o monte", vemos que

ese "o" debería ser "ao" ou "ó" (a contracción da preposición "a" e mais o artigo masculino singular "o"), e ao revés no caso de "ó coche verde". Nos dous casos, o corrector dá a frase por corrixida, xa que non ten ferramentas de análise gramatical que lle indiquen que no primeiro caso non pode ir o artigo "o" e no segundo a contracción "ó". Algo semellante pasa con "inserto": como participio irregular de "insertir" sería correcto, mais como forma conxugada do verbo "insertar" non se debería aceptar; ao non diferenciar os usos dunha e doutra formas, o corrector interpreta que ambas son correctas.

Cambios de xénero nas solucións

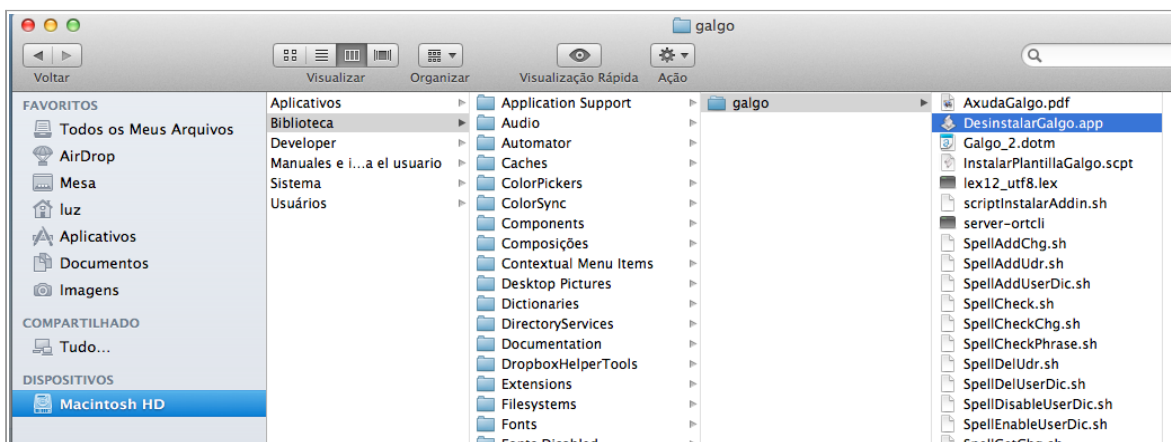
Polo apuntado anteriormente, da non análise gramatical do texto pode suceder que na corrección dunha palabra poida mudar o xénero da solución apuntada polo Galgo. Por exemplo, se temos a frase "Ten dous iconos", o Galgo non detecta como válido a forma "iconos" e daría como suxestión "iconas". Ao substituír "iconos" por "iconas", habería que mudar o xénero do numeral "dous" por "dúas".

Instalación

Para instalar o Galgo, debe premerse sobre o ficheiro Galgo.pkg e seguir as instrucións que se mostran en pantalla. Unha vez instalado, encontraremos a icona do Imaxin Galgo 2.0 na barra de ferramentas.

Desinstalación

Para desinstalar o Galgo 2.0, só é preciso executar o ficheiro denominado *DesinstalarGalgo.app*, localizado no cartafol **imaxin/galgo** que se creou automaticamente na unidade de disco seleccionada durante o proceso de instalación.



Créditos

Un produto de **imaxin|software**.

imaxin | software
imaxin software s.c.

Este produto contén o VOLG (Vocabulario ortográfico da lingua galega),
vocabulario galego de carácter normativo.

© **imaxin|software** 2011 | www.imaxin.com